



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
SUPPLEMENTARY EXAMINATION – MARCH 2017

HEBREW SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

EXAMINATION NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Time: 2 hours

100 marks

ALLOW FOR 10 MINUTES READING.

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY

1. This question paper consists of 14 pages. Please check that your paper is complete.
 2. Read all questions carefully and answer only what you have been asked.
 3. Answer all questions in Hebrew unless you are asked differently.
 4. There is no need to vocalise unless you are requested otherwise.
 5. Answer Section A on the question paper and Section B in the Answer Book provided.
 6. Write only in black or blue ink. It is in your own interest to write legibly.
 7. The text of the poems 'Ki h'adam Etz Hasade' & 'Shirei Sof Haderech' are attached.
-

Proposed time allocation:	75 minutes for Section A 45 minutes for Section B
----------------------------------	--

SECTION	QUESTION	CONTENT	GRAMMAR	TOTAL
SECTION A				
Article A	A	10		10
	B	6	2	8
	C1	2		2
	C2	2	1	3
	D	2	1	3
	E	9		9
	F	3	2	5
Subtotal		34	6	40
Article B	A	6	1	7
	B	5		5
	C	3		3
	D	3	2	5
Subtotal		17	3	20
SECTION B				
Prescribed text	1a	3	2	5
	1b	3	2	5
	2	3	2	5
	3a	3	2	5
	3b	3	2	5
	4	6	4	10
	5	3	2	5
Subtotal		25	15	40
TOTAL		76	24	100

SECTION A READING FOR MEANING: UNSEEN TEXT

מאמר א'

קרא את המאמר שלפניך וענה על הפעילויות אחריו: (40)

<p align="center">"נוער המסכים (monitors/screen)"</p>	
<p>מאז קום המדינה (1948) תיארו את הנוער הישראלי בדרכים שונות וקראו לו בשמות שונים. בעבר קראו לו "צבר" כי הצבר הוא פרי קוצני מבחוץ ומתוק מבפנים, אחר-כך קראו לו "היהודי החדש" כי הוא לא ידע את ההשפלה של חיי הגולה, וגם "דור האספרסו (espresso)" כי הוא חריף, חזק ומהיר.</p>	1
<p>בשנים האחרונות החברה הישראלית התפתחה בתחומי הטכנולוגיה. התפתחות זו שינתה את התרבות של החברה הישראלית וקירבה אותה מאוד לתרבות של ארצות המערב (The West). שינויים אלה השפיעו, בעיקר, על בני הנוער הישראלים, על דמותם, על התנהגותם ועוד.</p>	6
<p>היום קוראים לבני הנוער "נוער המסכים". הכינוי (השם) הזה לא מתייחס רק לנוער הישראלי. זו תופעה עולמית (בכל העולם). היא באה לידי ביטוי בכך שבני הנוער צמודים למכשירים אלקטרוניים ומבלים את רוב הזמן בעיסוק בהם. מכשירים אלקטרוניים פופולאריים הם: המחשב,</p>	10
<p>הטלוויזיה, הסלולר והאיי-פד כי הם מאפשרים לנער לעשות פעולות שונות כמו לשלוח אי-מיילים, פייסבוק, בלוגים ועוד. הטלוויזיה מציעה תוכניות רבות שמושכות את בני הנוער לצפות בהן במשך שעות רבות. אצל רבים מבני הנוער הופך עיסוק במכשירים האלקטרוניים למרפב חשוב בחייהם עד כדי התמכרות. כך הטכנולוגיה משפיעה באופן (בדרך) משמעותי על ההתפתחות ועל הדמות של בני הנוער.</p>	15
<p>אבל, בניגוד למה שחושבים, הבילוי מול המסך הוא לא רק שלילי. הוא מפתח אצל בני הנוער רצון להיות מעודכנים (up-dated) בתוכניות חדשות במחשב, בסלולר ועוד. כמו כן העיסוק בטכנולוגיה מודרנית יוצר אצל הצעירים עניין בנושאים שלא היו מופרים להם קודם לכן. העיסוק הזה נותן להם הרגשה של שייכות ל"עולם הגדול" ויוצר אצלם פתיחות</p>	20
<p>תרבותית ולשונית, כמו למשל, הם רוכשים ידע טוב בשפה האנגלית. בני הנוער גם מתקשרים עם בני נוער אחרים מכל העולם וכך הם "חיים את הглоבליזציה" (globalisation) בחיי היום-יום שלהם.</p>	25

מעובד מתוך מאמר מאת אליעזר בן-רפאל, "פנים", גליון 37, נובמבר 2006

הפעילויות:

א. סמנו: נכון/לא נכון על פי התוכן והרעיונות של המאמר:

1. לנוער הישראלי קראו בעבר "היהודי החדש", כי הוא נולד וחי את חייו בישראל.

נכון	לא נכון
------	---------

2. "דור האספרסו" הוא שם שהציבור הישראלי נתן בעבר לבני נוער ישראלים כי הם סבלו בגלות.

נכון	לא נכון
------	---------

3. התפתחות הטכנולוגיה שינתה את החברה הישראלית, אבל לא השפיעה על בני הנוער.

נכון	לא נכון
------	---------

4. ההתפתחות בתחומי הטכנולוגיה קירבה את בני הנוער הישראלים לתרבות המערב.

נכון	לא נכון
------	---------

5. "נוער המסכים" הוא כינוי לבני נוער כי הם צמודים כל הזמן למכשירים אלקטרוניים מודרניים.

נכון	לא נכון
------	---------

6. השם "נוער המסכים" מתייחס רק לבני נוער מארצות המערב.

נכון	לא נכון
------	---------

7. יש בני נוער, שמכורים לעיסוק במכשירי האלקטרוניקה השונים.

נכון	לא נכון
------	---------

8. בני נוער, שעסוקים כל היום בצפייה בטלוויזיה ובמשחקים במחשב, פתוחים ללמידה של נושאים חדשים ושל שפות חדשות.

נכון	לא נכון
------	---------

9. לטכנולוגיה המודרנית של היום יש רק חסרונות.

נכון	לא נכון
------	---------

10. בני נוער, שמשתמשים הרבה במכשירים אלקטרוניים, חיים את הגלובליזציה.

נכון	לא נכון
------	---------

ב. ענו על השאלות הבאות על פי התוכן והרעיונות של המאמר:

1. בתחילת המאמר נזכרים 3 כינויים (שמות) שונים שבהם החברה הישראלית כינתה (קראה ל...) את בני הנוער הישראלים בעבר.
בחרו שני כינויים והסבירו את המשמעות שלהם. (4)

*

*

2. בשורות 7 - 8 כתוב שהתפתחות הטכנולוגיה גרמה לשינויים בקרב בני הנוער הישראלים. הביאו מן המאמר שתי דוגמות לכך. (4)

*

*

(8)

ג. סמנו את התשובה הנכונה לשאלה הבאה:

השאלה: מהי דעתו של כותב המאמר על השימוש הרב של בני נוער בטכנולוגיה החדשה? (2)

1. הטכנולוגיה החדשה מלמדת את בני הנוער חשיבה עצמית, לכן בית הספר צריך לעודד את השימוש בה.

2. השימוש הרב בטכנולוגיה החדשה הוא תופעה עולמית אבל אין לו השפעה רבה על בני הנוער בישראל.

3. לטכנולוגיה החדשה יש אספקטים (aspects) חיוביים ואספקטים שליליים.

*** הוכיחו את התשובה שלכם מן המאמר - ענו במילים שלכם. (3)**

(5)

ד. הסבר במילים שלך את המשפט הבא (שורות 26-27): (3)

"בני הנוער גם מתקשרים עם בני נוער אחרים מכל העולם וכך הם חיים את הגלובליזציה בחיי היום יום שלהם"

(3)

ה. למי או למה מתייחסות המילים הבאות במאמר? (9)

1. "...הוא לא ידע את ההשפלה של חיי הגולה" (שורות 3 - 4)

מי? _____

2. "התפתחות זו..." (שורה 6)

איזו התפתחות? _____

3. "הכינוי הזה לא מתייחס רק לנוער הישראלי" (שורות 10-11)

איזה? _____

למי עוד הכינוי מתייחס? _____

4. "זו היא תופעה עולמית" (שורה 11)

איזו תופעה? _____

5. "...מרכיב חשוב בחייהם..." (שורה 17)

מה? _____

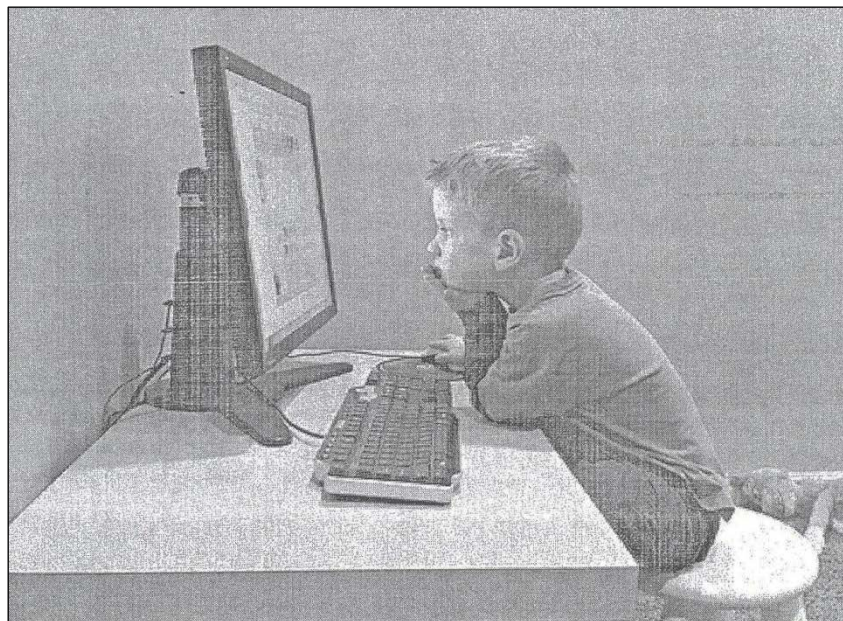
6. העיסוק הזה נותן להם הרגשה של שייכות..." (שורות 23-24)

איזה עיסוק? _____

למי? _____

(9)

ו. התבוננו בתמונה שלפניכם והסבירו בפיסקה של כ - 50 מילים את הקשר שלה לתוכן ולרעיונות של המאמר. כיתבו רק רעיון אחד והסבירו אותו במלואו.



(5)

מאמר ב'

קיראו את המאמר הבא וענו על הפעילויות אחריו: (20)

(1) באוניברסיטה בהרצליה (I.D.C) לומדים כ - 1200 סטודנטים מ - 73 מדינות. רוב הסטודנטים הם עולים חדשים, חלקם עלו רק בזמן האחרון וחלקם נמצאים בארץ כבר כמה שנים.

(4) שני סטודנטים שעלו מארגנטינה סיפרו על החוויות והתגשות שלהם בישראל. פביאן פֶדְרוֹ (Fabian Pedro) הוא עולה ותיק (veteran) שעלה לישראל לפני כ - 7 שנים יחד עם המשפחה שלו. הוריו החליטו שרק בישראל יהודי יכול לחיות כאדם חופשי, בלי פחד.

חימנה סולימוביץ (Jimena Solimowitz) עלתה לישראל רק השנה. היא עלתה לארץ לבדה, בלי המשפחה. חימנה החליטה לעלות לישראל כי היא חושבת, שישראל היא מדינה שמציעה חיים טובים וחינוך ברמה גבוהה.

(11) שתי סיבות עיקריות גרמו לשני צעירים אלה לעזוב את ארצם ולעלות לישראל: ציונות וראייה של ישראל כארץ ההזדמנויות. "האוניברסיטאות בישראל יותר טובות מבארגנטינה. באוניברסיטה בארגנטינה אתה סתם עוד מְסַפֵּר ואף אחד לא באמת מעוניין לעזור לך", אומר פביאן וחימנה מוסיפה: "כאן, כשאני נכנסת לאחד המשרדים, האנשים מכירים אותי, יודעים את השם שלי ותמיד מוכנים לעזור לי".

(16) חימנה מעריכה את הפתיחות הישראלית שעוזרת לעולים החדשים, אבל היא אומרת: "הקושי הכי גדול לסטודנט עולה זה לא להבין מה קורה בגלל השפה החדשה, למרות שהישראלים כל הזמן מוכנים לעזור, לתרגם ולהסביר מה שאנחנו לא מבינים".

(20) כמו כל עולה חדש, פביאן וחימנה נתקלו גם בקשיים בישראל. למשל, חימנה אמרה שהיה לה קשה להתרגל לחוקים הדתיים של המדינה. אבל, כיום, לאחר שהיא חיה בישראל כבר כמה חודשים, היא מבלה ארוחות ערב שבת עם חבריה במרכז הקליטה. הם עושים "קידוש" ומברכים, דברים שלא נעשו בבית שלה בארגנטינה.

(24) כמו הרבה עולים חדשים אחרים, חימנה ופביאן בחרו ללמוד באוניברסיטה בהרצליה בגלל האפשרות ללמוד בשפה האנגלית. שני הסטודנטים מרגישים טוב בישראל, במיוחד באוניברסיטה בה הם לומדים: "יש באוניברסיטה בהרצליה אנשים מכל העולם, ואנחנו לומדים מתרבויות אחרות, שפות שונות ואם אתה יהודי - אז זו הדרך להרגיש ב"בית"!" אומרים שניהם.

(מעובד מראיון שנעשה על ידי רעות שכטר מהאוניברסיטה הבינתחומית בהרצליה)
(portal.idc.ac.il/He/Main/about_idc_news_events/pdf.)

הפעילויות:

**א *סמנו נכון/לא נכון על פי התוכן והרעיונות של המאמר:
* תקנו (correct) את המשפטים הלא נכונים.**

1. חימנה חושבת שהישראלים פתוחים לעזור לעולים חדשים.

נכון	לא נכון
------	---------

2. פביאן וחימנה מדברים רק על אספקטים חיוביים בחיים שלהם בישראל.

נכון	לא נכון
------	---------

3. פביאן וחימנה לומדים באוניברסיטה לא רק לימודים אקדמאיים.

נכון	לא נכון
------	---------

4. שני הסטודנטים מרגישים שישראל היא הבית שלהם.

נכון	לא נכון
------	---------

(7)

ב. קיראו את הרעיונות הבאים וסדרו אותם לפי סדר הופעתם במאמר.

א. פביאן פדרו וחימנה סולימוביץ עלו לישראל מארגנטינה.

ב. פביאן וחימנה מרגישים כמו בבית באוניברסיטה בהרצליה.

ג. הרבה עולים חדשים מחליטים ללמוד באוניברסיטה בהרצליה כי הלימודים הם באנגלית.

ד. באוניברסיטה בהרצליה לומדים הרבה עולים חדשים מהרבה ארצות.

ה. הישראלים הם אנשים פתוחים ומוכנים לעזור לעולים החדשים בכל דרך אפשרית.

= 1	= 2	= 3	= 4	= 5
-----	-----	-----	-----	-----

(5)

ג. בחרו את הפירוש הקרוב ביותר למילים הבאות:

1. חוויות (שורה 4)

- א. התנסויות
- ב. מחשבות
- ג. רגשות

2. מציעה (שורה 10)

- א. נותנת
- ב. מאפשרת
- ג. מעודדת

3 מעוניין (שורה 14)

- א. מסרב
- ב. רוצה
- ג. איכפת ל...

(3)

**ד. כיתבו פרסומת לאוניברסיטה בהרצליה (I.D.C).
אתם צריכים להשתמש בלפחות 4 רעיונות על האוניברסיטה
שמופיעים במאמר.**

(5)

60 marks

SECTION B

PRESCRIBED TEXTS

א. "ידידתי הראשונה בנכר" / גרשון שופמן (10)

קרא את הקטע הבא מתוך הסיפור וענה על המשימות אחריו:

"...אנשים יוצאים ואנשים נכנסים. רעננות וחידוה ודיבור קולני בשפה בלתי מובנת לי. קינאתי בכל אחד ואחד של שהוא בביתו, בארצו, על שהוא יודע לדבר. ככה ישבתי אובד בתוך העולם החדש, הזר, עולם של מאושרים, מאושרים, מאושרים".

1. הסבר את הקטע הבא על פי התוכן של הסיפור - מה הרגיש המספר ומדוע הוא הרגיש כך? (5)
2. המספר קורא לעולם החדש שבו הוא נמצא "עולם של מאושרים, מאושרים, מאושרים". איך דברים אלה של המספר מדגישים את בדידותו בארץ הזרה? הסבר תשובתך על פי התוכן והרעיונות של הסיפור. (5)

ב. "לשבור את החזיר" / אתגר קרת (5)

מדוע, לדעתך, הסיפור "לשבור את החזיר" נכתב מנקודת מבט (point of view) של ילד ולא של מבוגר? הסבר את דעתך. (5).

ג. "כי האדם עץ השדה" / נתן זך (10)

1. המשורר מדמה את האדם לעץ השדה. הוכח (prove) והסבר על פי אחד הבתים בשיר. (5).
2. האם אתה מסכים שהאדם הוא כמו עץ בשדה? (5)

ד. "שירי סוף הדרך" / לאה גולדברג (10)

קרא את הטקסט הבא וענה על הפעילות אחריו:

"The one common inspiration that links each and every human being, regardless of faith, gender and social or financial status is the desire to be happy ... Although finding happiness is our aim in life, it was found that 40% of the time we are unhappy. This is because often we are looking outwardly for happiness, but what if we looked within?"

(Spiritual Science Research Foundation)

כתוב חיבור (כ 3\4 עמוד) על הקשר בין תוכן הטקסט למעלה לבין תוכן השירים א, ב, ג.

שים לב: השתמש בציטוטים מהשיר.
בחיבור שלך אתה צריך להתייחס לרעיונות בשיר ולרעיונות בטקסט למעלה.

ה. תהילים כ"ג (5)

קרא את הציטוט הבא וענה על השאלה אחריו:

"אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי לָמָּה עָזַבְתָּנִי רְחוֹק מִיִּשְׁוּעָתִי דְּבַרִּי שְׁאֵגְתִּי"

(תהילים, כ"ג, פסוק א)

"My God, My God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, from the words of my loud complaint?"

(Tehilim 22,1)

כתוב רעיון אחד שונה בין הציטוט למעלה לבין מזמור כ"ג.

הסבר את תשובתך.

(כתוב כ - 7 שורות בלבד)

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה / גִּתְנִי זֶרַע

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה:
כִּמוֹ הָאָדָם גַּם הָעֵץ צוֹמֵחַ
כִּמוֹ הָעֵץ הָאָדָם נִגְדָּע
וְאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ
אִיפֹה הָיִיתִי וְאִיפֹה אֶהְיֶה
כִּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה.

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה:
כִּמוֹ הָעֵץ הוּא שׂוֹאֵף לְמַעְלָה
כִּמוֹ הָאָדָם הוּא נִשְׁרָף בָּאֵשׁ
וְאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ
אִיפֹה הָיִיתִי וְאִיפֹה אֶהְיֶה
כִּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה.

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה:
כִּמוֹ הָעֵץ צֶמַח לְמִים
כִּמוֹ הָאָדָם הוּא נִשְׁאָר צֶמַח
וְאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ
אִיפֹה הָיִיתִי וְאִיפֹה אֶהְיֶה
כִּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה.

אֶהְבֵּתִי וְגַם שִׁנְאֹתַי
סַעֲמֹתַי מִזֶּה וּמִזֶּה
קִבְּרוּ אוֹתִי בְּחִלְקוֹת שֶׁל עֵפֶר
וְיָמַר לִי מֶרֶץ לִי בְּפֶה
כִּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה,
כִּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה.

שירי סוף הדרך / לאה גולדברג

א.

הדרך יפה עד מאוד - אמר הנער.
הדרך קשה עד מאוד - אמר העלם.
הדרך ארוכה עד מאוד - אמר הגבר.
ישב הזקן לנחם בצד הדרך.

צובעה השקמעה שיבתו בפז ואדם,
הדשא מבהיק לרגליו בטל-הערב,
צפור אחרונה של יום מעליו מזמרת :
- התזכר מה נפתח, מה קשתה, מה ארוכה הדרך!

ב.

אמרתי : יום הדרך יום ולילה - לילה.
הפה זמים באים, - בלבד אמרתי.
והראו ערבים ובקרים פוקדים חלונות,
והאמר : הלא אין חדש תחת השמש.

והנה אנה בא בימים, זקנה ושיבה,
וזמית ספורים וזקור מגנים שבועותים,
והדע : כל יום אחרון תחת השמש,
והדע : חדש כל יום תחת השמש.

ג.

לפדני, אלמי, בך והתפלל
על סוד עלה קמל, על נה פרי בשל,
על חחרות הזאת : לראות, לחוש, לנשום,
לדעת, ליחל, להבשל.

למד את שפתותי ברכה ושיר חלל
בהתחדש זמנך עם בקר ועם ליל,
לבד וקה יומי היום פתמול שלשום,
לבד וקה עלי יומי הרגל.

40 marks

Total: 100 marks